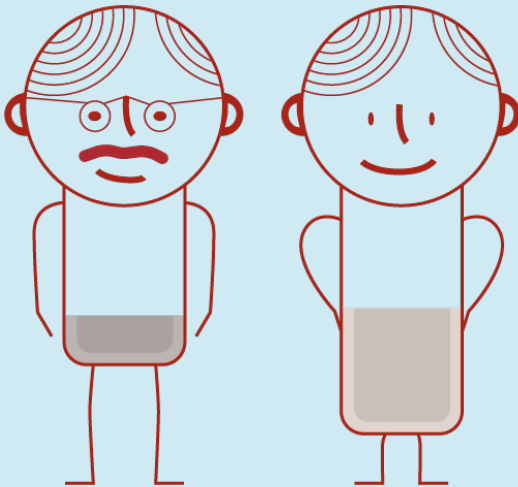


التعاون من أجل رفاهية طفلك

- كتيب للآباء والأمهات (للمتحدثين باللغة العربية)



Samarbejdet om dit barns
trivsel

– en folder til forældre på arabisk

التعاون من أجل رفاهية طفلك
- كتيب للآباء والأمهات للمتحدثين باللغة العربية)

**Samarbejdet om dit barns trivsel
– en folder til forældre på arabisk**

Publikationen er udgivet af
Social- og Boligstyrelsen
Edisonsvej 1
5000 Odense
Tlf: 72 42 37 00
E-mail: info@sbst.dk
www.sbst.dk

Udgivet februar 2025
Oversættelse: Diction
Layout: 4PLUS4

Download eller se publikationen på www.sbst.dk. Der kan frit
citeres fra publikationen med angivelse af kilde.

ISBN (elektronisk udgave): 978-87-85236-33-3

فهرس المحتويات

4	..... الأهلالي الأءءاء،
5	..... أنت تلعب دورًا مهمًا
5	..... إذا كنت قلقًا بشأن طفلك
8	..... التعاون الجيد
8	..... قد يكون من المفيد استخدام مترجم
9	..... تحدث مع طفلك حول ما سيحدث
10	..... ما الذي يمكنك وطفلك الحصول على المساعدة بشأنه؟
11	..... إذا كنتم بحاجة إلى المزيد من الدعم
12	..... ما هو الإشعار؟
13	..... أين يمكنني الحصول على المساعدة؟

INDHOLDSFORTEGNELSE

KÆRE FORÆLDRE.....	4
DU SPILLER EN VIGTIG ROLLE.....	5
Hvis du er bekymret for dit barn	5
DET GODE SAMARBEJDE	8
Det kan være en god idé at anvende en tolk	8
Tal med dit barn om, hvad der skal ske	9
HVAD KAN DU OG DIT BARN FÅ HJÆLP TIL?	10
HVIS I HAR BRUG FOR MERE STØTTE	11
Hvad er en underretning?	12
HVOR KAN JEG FÅ HJÆLP?	13

KÆRE FORÆLDRE

Denne folder handler om dit barns trivsel både hjemme, i vuggestuen, dagplejen, børnehaven eller skolen. Folderen fortæller om, hvordan du og dit barn kan få hjælp og støtte i hverdagen, hvis I har behov for det.

De fleste børn har det heldigvis godt det meste af tiden, men der kan også være perioder, hvor de ikke trives så godt. Det kan være svært at bede om hjælp, og det kan føles, som om man ikke er en god forælder. Du skal vide, at det altid er okay at tale om din bekymring, og at der er folk, som er klar til at hjælpe dig og dit barn.

،الأهالي الأعزاء،

يتناول هذا الكتيب رفاية طفلك سواء في المنزل أو في الحضانه أو الرعايه النهارية أو رياض الأطفال أو المدرسة. يشرح الكتيب كيفية الحصول على الدعم والمساعدة في حياتكم اليومية إذا كنتم بحاجة إليها.

لحسن الحظ، يشعر معظم الأطفال بالراحة في معظم الأوقات، ولكن قد تمر أوقات يشعرون فيها بعدم الارتياح. قد يكون من الصعب طلب المساعدة في مثل هذه الأوقات، وقد تشعرون أحياناً بأنكم لستم آباءً جيدين. من المهم أن تعلموا أن التحدث عن مخاوفكم أمر مقبول دائماً، وأن هناك من هم مستعدون لمساعدتكم ومساعدة طفلكم.



DU SPILLER EN VIGTIG ROLLE

Du er den vigtigste person i dit barns liv, og du er den, der kender dit barn bedst. Hvis du ser, at dit barn ikke har det godt, er det vigtigt, at du fortæller det til andre. Det kan for eksempel være, hvis dit barn ikke vil i skole eller børnehave, tit er ked af det, har ondt i maven eller ændrer adfærd. Det kan også være, at du selv har brug for hjælp til, hvordan du kan støtte dit barn bedst muligt.

Hvis du er bekymret for dit barn

Hvis du eller dit barn har brug for hjælp, er det vigtigt, at I får hjælpen hurtigt. På den måde kan I sammen arbejde med at løse de problemer, der måtte være, så problemerne ikke når at vokse sig større. Det kan være en god idé at tale om dine bekymringer med nogen, du kender godt og stoler på, for eksempel venner, familie eller andre i dit netværk.

Du har også altid mulighed for at tale med de fagpersoner, der er omkring dig og dit barn. Fagpersoner, der arbejder med børn, har ansvar for at være opmærksomme på, om alle de børn, de arbejder med, trives. De er klar til at hjælpe, hvis I har brug for det. Du kan for eksempel tale med:

أنت تلعب دورًا مهمًا

أنت الشخص الأكثر أهمية في حياة طفلك وأنت أفضل من يعرف طفلك. إذا لاحظت أن طفلك لا يشعر بالراحة، فمن المهم أن تبلغ الآخرين بذلك. قد يحدث ذلك، على سبيل المثال، إذا كان طفلك لا يريد الذهاب إلى المدرسة أو الروضة، أو إذا كان يشعر بالحزن بشكل مستمر، أو يعاني من آلام في البطن أو إذا تغير سلوكه. كما قد تحتاجون إلى مساعدة في كيفية دعم طفلكم بشكل أفضل.

إذا كنت قلقًا بشأن طفلك

إذا كنت أنت أو طفلك بحاجة إلى مساعدة، فمن المهم الحصول على الدعم بأسرع وقت ممكن. بهذه الطريقة، يمكنكم العمل معًا لحل المشكلات قبل أن تتفاقم. من المفيد في بعض الأحيان التحدث عن مخاوفكم مع شخص مقرب تثقون به، مثل الأصدقاء أو العائلة أو أي شخص آخر في محيطكم الاجتماعي.

كما يمكنكم دائمًا التحدث مع المتخصصين الذين يتعاملون معكم ومع طفلكم. المتخصصون العاملون مع الأطفال مسؤولون عن متابعة رفاهية جميع الأطفال الذين يتعاملون معهم. وهم مستعدون للمساعدة إذا كنتم في حاجة إليها يمكنكم التحدث مع:



Jordemoderen (hvis du er gravid).



القابلة (إذا كنتِ حاملاً).

Sundhedsplejersken. En sundhedsplejerske er en sygeplejerske med særlig viden om børns sundhed, trivsel og udvikling. Sundhedsplejersken giver råd og vejleder forældre. Du kan finde kontaktoplysninger til sundhedsplejersker på din kommunes hjemmeside.



ممرضة الصحة العامة: هي ممرضة تتمتع بمعرفة خاصة بصحة الأطفال ورفاههم ونموهم، وتقدم المشورة والإرشادات للأهالي. يمكنكم العثور على معلومات الاتصال بممرضات الصحة في بلديتكم.

Dit barns pædagoger i vuggestuen eller børnehaven. Du kan altid tale med pædagogerne, hvis du oplever, at dit barn er ked af det eller opfører sig anderledes.



موظفو الرعاية في الحضانة أو الروضة: يمكنكم دائماً التحدث مع الموظفين إذا لاحظتم أن طفلكم في حالة من الحزن أو أن لديه تصرفات مختلفة.

Dit barns lærer. Alle skoler har medarbejdere, der har særlig viden om børns trivsel og læring.



معلمو طفلكم: جميع المدارس تحتوي على موظفين لديهم معرفة متخصصة في رفاة الأطفال وتعليمهم.

Personalet i dit barns fritidsordning/SFO.



العاملون في برامج ما بعد المدرسة أو الأندية.

Alle kommuner tilbyder åben anonym rådgivning. Her kan du få gratis rådgivning og hjælp. Du behøver ikke fortælle, hvem du er, eller hvem dit barn er. Du kan finde kontakttinformationer på din kommunes hjemmeside.



جميع البلديات تقدم استشارات مجانية وسرية، حيث يمكنكم الحصول على المشورة والمساعدة دون الحاجة للكشف عن هويتكم أو هوية طفلكم. يمكنكم العثور على معلومات الاتصال عبر موقع بلديتكم.

Kommunens familieafdeling. Familieafdelingen i kommunen kan hjælpe, hvis dit barn har behov for støtte. Du kan finde kontakttinformationer på din kommunes hjemmeside.



قسم الأسرة في بلديتكم: يمكن لهذا القسم مساعدتكم إذا كان طفلكم يحتاج إلى دعم. يمكنكم العثور على معلومات الاتصال في موقع بلديتكم.

Din egen læge.



التحدث الى طبيبك.

Du kan også kontakte:

- Forældretelefonen hos Børns Vilkår.
- Mødrehjælpen.



يمكنك أيضًا التواصل مع:

- خط مساعدة الآباء لدى Børns Vilkår (مؤسسة حقوق الأطفال).
- Mødrehjælpen (مؤسسة مساعدة الأمهات).

Du kan finde kontakttinformationer sidst i folderen.

يمكنك العثور على معلومات الاتصال في نهاية هذه الكتيب.

DET GODE SAMARBEJDE

Hvis personalet i vuggestuen, dagplejen, børnehaven eller skolen er bekymret for, at dit barn ikke har det godt, vil de først tale med dig om, hvordan I sammen kan hjælpe dit barn. Måske bliver du inviteret til en samtale i vuggestuen, børnehaven eller skolen.

Hvis du skal tale med en fagperson om, hvordan dit barn har det, er det afgørende, at du fortæller, hvad du ved om dit barn. Det er vigtigt, at du både fortæller, hvad der fungerer godt hjemme hos jer, hvad der er svært, og hvad du eller dit barn gerne vil have hjælp til. Det er også okay, at du siger, hvis du er uenig i noget af det, fagpersonerne siger.

Det kan være en god idé at anvende en tolk

Det har stor betydning for samarbejdet, at du forstår, hvad fagpersonerne omkring dit barn taler om. Derfor kan det være en god idé at have en tolk med. Tolken kan også hjælpe med at oversætte papirer, der udleveres på mødet. Den, du taler med, har ansvar for at forklare, hvad han/hun mener, så du forstår det. Hvis der er noget, du ikke forstår, er det vigtigt, at du siger det. Du kan altid kontakte din kommune og høre om mulighederne for at få en tolk med til et møde.

التعاون الجيد

إذا كان هناك قلق لدى موظفي الحضانة أو الروضة أو المدرسة بشأن رفاية طفلك، فإنهم فسوف يتحدثون معك أولاً عن كيفية مساعدة طفلك معاً. قد تتم دعوتك لإجراء مقابلة في الحضانة أو المدرسة.

إذا كان عليك التحدث مع أحد المتخصصين بشأن رفاية طفلك، فإن من المهم أن تشاركهم بما تعرفه عن طفلك. من الضروري أن تُخبر المتخصصين بما يسير على ما يرام في المنزل، وأين تكمن الصعوبات، وما الذي تحتاجه أو يحتاجه طفلك من مساعدة. كما أنه من المقبول أن تُعبر عن رأيك إذا كانت لديك خلافات مع ما يقوله المتخصصون.

قد يكون من المفيد استخدام مترجم

من المهم أن تفهم ما يتحدث عنه المتخصصون معك بشأن طفلك. لذلك، قد يكون من المفيد أن يكون هناك مترجم في المحادثات. يمكن للمترجم أيضاً مساعدتك في ترجمة الأوراق التي قد تُعطى لك خلال الاجتماع. المسؤولون عن المحادثة يجب أن يشرحوا لك ما يقصدونه بشكل واضح. إذا كان هناك معلومات غير مفهومة، فمن المهم أن تسأل عن ذلك. يمكنكم دائماً الاتصال بالبلدية للاستفسار عن إمكانية توفير مترجم لك أثناء الاجتماعات.

Tal med dit barn om, hvad der skal ske

Du har en vigtig opgave i at tale med dit barn om, hvad der skal ske, for eksempel hvis I sammen skal tale med en pædagog eller lærer. Det kan gøre dit barn mere trygt, hvis han eller hun på forhånd ved lidt om, hvad der skal ske.

I kan også sammen se nogle korte film om, hvordan det er at få hjælp af kommunen. I kan finde et link til filmene til sidst i denne folder.

تحدث مع طفلك حول ما سيحدث

من المهم التحدث مع طفلك عما سيحدث في المستقبل، مثل إذا كان من المفترض أن تجتمع مع معلم أو موظف تربوي. قد يشعر طفلك براحة أكبر إذا كان لديه فكرة عما سيحدث مسبقًا.

يمكنك أيضًا مشاهدة بعض الأفلام القصيرة معًا حول كيفية الحصول على المساعدة من البلدية. يمكنك العثور على رابط لهذه الأفلام في نهاية هذا الكتيب.



HVAD KAN DU OG DIT BARN FÅ HJÆLP TIL?

Der er forskellige tilbud om hjælp, alt efter hvilken kommune I bor i, og hvad I har behov for. I kan for eksempel få tilbudt:

- Rådgivning fra sundhedsplejersken om familieliv, det lille barns motoriske udvikling, barnets sundhed eller samtaler om fysisk og psykisk trivsel hjemme, i skolen og i fritiden.
- Ekstra pædagogisk støtte i vuggestuen eller børnehaven.
- Ekstra støtte i skolen fra en pædagog eller lærer.
- Grupper for børn – for eksempel i forbindelse med skilsmisse, angst eller sorg.

ما الذي يمكنك وطفلك الحصول على المساعدة بشأنه؟

توفر البلديات خدمات مختلفة للمساعدة، بناءً على المكان الذي تعيشون فيه واحتياجاتكم. من بين هذه الخدمات:

- استشارات من ممرضة الصحة حول الحياة الأسرية وتطور الطفل الجسدي والعقلي، أو حول المشكلات الجسدية والنفسية في المنزل أو في المدرسة أو في أوقات الفراغ.
- دعم تربيوي إضافي في الحضانة أو الروضة.
- دعم إضافي في المدرسة من موظف تربيوي أو معلم.
- مجموعات الأطفال مثل تلك التي تتعلق بالطلاق أو الفلق أو الحزن.



HVIS I HAR BRUG FOR MERE STØTTE

Det kan være, at du har talt med fagpersoner flere gange gennem en periode om, hvordan dit barn har det. Forhåbentlig har I fået lavet en plan, og dit barn har fået det bedre.

Nogle gange kan I have behov for mere hjælp. Hvis der er behov for det, kan det være nødvendigt at tale med en børne- og ungerådgiver i kommunen.

Måske er der en lærer eller pædagog, som kender dit barn godt, som kan hjælpe dig med at henvende dig til en børne- og ungerådgiver.

Fagpersonerne omkring dit barn har også pligt til at reagere og kontakte en børne- og ungerådgiver, hvis de er bekymret for dit barn. Det kan derfor være, at der er en fagperson, der selv henvender sig til kommunen, hvis han eller hun er bekymret for dit barns trivsel, også selvom du ikke er enig med dem. Når du eller en fagperson kontakter kommunen, hedder det en henvendelse eller en underretning.

Du kan læse mere om et forløb med en børne- og ungerådgiver i folderen: *Hvad sker der i en børnesag – en folder til forældre.*

إذا كنتم بحاجة إلى المزيد من الدعم

ربما تكون قد تحدثت مع المتخصصين عدة مرات خلال فترة عن حالة طفلك. نأمل أنكم قد وضعتوا خطة وأن طفلك قد تحسن.

في بعض الأحيان قد تحتاجون إلى مزيد من المساعدة. إذا كان الأمر كذلك، قد يكون من الضروري التحدث مع مستشار للأطفال والمراهقين في البلدية.

ربما يكون هناك معلم أو موظف تربوي يعرف طفلك جيدًا ويمكنه مساعدتك في التوجه إلى مستشار الأطفال والمراهقين.

المتخصصون حول طفلك ملزمون أيضًا بالتحرك والتواصل مع مستشار الأطفال والمراهقين إذا كانوا قلقين بشأن طفلك. لذلك، قد يتصل أحد المتخصصين بالبلدية إذا كان قلقًا بشأن رفاهية طفلك حتى إذا كنت غير متفق معهم. عندما تتصل أنت أو أحد المتخصصين بالبلدية، يطلق على ذلك إبلاغ أو إشعار.

يمكنك قراءة المزيد عن الإجراءات مع مستشار الأطفال والمراهقين في الكتيب: ماذا يحدث في قضية طفل – كتيب الإباء.

Hvad er en underretning?

Alle voksne i Danmark har ifølge barnets lov et ansvar for at gøre kommunen opmærksom på, hvis de er bekymrede for et barn. Og fagpersoner har en særlig pligt til at kontakte kommunen, hvis de har en mistanke om, at et barn ikke har det godt. Du kan derfor opleve, at nogen har sendt en underretning til kommunen om dit barn.

Når kommunen modtager en underretning, som eksempelvis handler om dit barn, skal du have det at vide. Børne- og ungerådgiveren skal indkalde dig og dit barn til en samtale. Til samtalen vil børne- og ungerådgiveren tale med dig om det, der står i underretningen. Hvis du ikke er enig i det, der står, er det vigtigt, at du siger det til børne- og ungerådgiveren. I vil også tale om, hvordan I sammen bedst kan hjælpe dit barn.

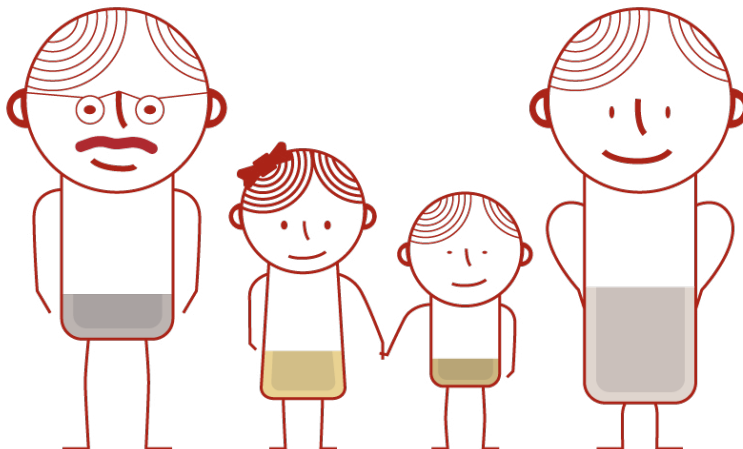
Formålet med en underretning er, at dit barn kan få hjælp så hurtigt som muligt.

ما هو الإشعار؟

وفقًا لقانون الطفل في الدنمارك، يتحمل جميع البالغين مسؤولية إبلاغ البلدية إذا كانوا قلقين بشأن طفل ما. والمتخصصون ملزمون بشكل خاص بالاتصال بالبلدية إذا كانوا يشبهون في أن الطفل لا يشعر بالراحة. لذلك، قد تواجه أن شخصًا ما قد أرسل إشعارًا إلى البلدية بشأن طفلك.

عندما تتلقى البلدية إشعارًا يتعلق بطفلك، يجب أن يتم إبلاغك بذلك. يجب على مستشار الأطفال والمراهقين دعوتك أنت وطفلك لإجراء مقابلة. في هذه المقابلة، سيتحدث معك مستشار الأطفال والمراهقين عما جاء في الإشعار. إذا لم توافق على ما ورد، من المهم أن تقول ذلك للمستشار. ستحدثون أيضًا عن كيفية مساعدتك أنت وطفلك بشكل أفضل.

الهدف من الإشعار هو أن يحصل طفلك على المساعدة في أسرع وقت ممكن.



HVOR KAN JEG FÅ HJÆLP? / أين يمكنني الحصول على المساعدة؟

إذا كنت بحاجة إلى المساعدة أو الاستشارة، يمكنك الاتصال بـ

Hvis du har brug for rådgivning, kan du kontakte:

ForældreTelefonen hos Børns Vilkår

+45 35 55 55 57

bornsvilkar.dk/det-goer-vi/foraldretelefonen

Mødrehjælpen

+45 33 45 86 00

moedrehjaelpen.dk

Dansk Flygtningehjælp

+45 33 37 52 28

asyl.drc.ngo

Den uvildige konsulentordning på handicapområdet

+45 76 30 19 30

dukh.dk

VISO (Den nationale videns- og specialrådgivningsorganisation)

+45 72 42 40 00

sbst.dk/viso/om-visos-raadgivning/raadgivning-til-borgere



هنا يمكنك أنت وطفلك مشاهدة 6 أفلام قصيرة حول كيفية الحصول على المساعدة من البلدية:

Her kan du og dit barn se 6 korte film om, hvordan det er at få hjælp af kommunen:

<https://www.sbst.dk/boern/videnscenter-om-boerneinddragelse-og-udsatte-boerns-liv/redskaber/videoer-maalrettet-boern-og-unge-til-moede-med-kommunen>





Social- og Boligstyrelsen
Edisonsvej 1
5000 Odense C
Tlf.: 72 42 37 00

www.sbst.dk

Februar 2025